



## **RECURSOS DESPUÉS DEL INCENDIO EN ESPAÑOL**

**Actualizado 7/11/17**

**ESTIMADOS MIEMBROS DE NVG,**

**A MEDIDA QUE EL HUMO SE DISIPA, LA COMUNIDAD DE NAPA SIGUE SIENDO FUERTE Y SE ESTÁ ENFOCANDO EN LA RECUPERACIÓN. MIENTRAS QUE AVANZAMOS, NAPA VALLEY GRAPEGROWERS ESTÁ AQUÍ PARA USTED. ESTAMOS COMPROMETIDOS EN TOMAR UN PAPEL PRINCIPAL EN LA RESTAURACIÓN DE TIERRAS AGRÍCOLA Y EL ESPACIO ABIERTO Y DE APOYAR LOS ESFUERZOS DEL CONDADO, YA QUE AYUDAN A LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD Y LA FUERZA DE TRABAJO QUE HAN SIDO DESPLAZADOS.**

**LA GUÍA DE RECURSOS DESPUÉS DEL INCENDIO FUE CREADA PARA AYUDAR CON PREGUNTAS INMEDIATAS Y PARA GUIAR A RECIBIR ASISTENCIA DESPUÉS DEL DESASTRE. POR FAVOR REVISE LAS ACTUALIZACIONES A LA GUÍA DE RECURSOS EN LA PÁGINA WEB DE NVG EN [WWW.NAPAGROWERS.ORG](http://WWW.NAPAGROWERS.ORG). PARA SERVICIOS ADICIONALES, RECOMENDAMOS CONSULTAR AL DIRECTORIO [NVG DE MIEMBROS](#).**

**SU PERSONAL DE NAPA VALLEY GRAPEGROWERS ESTÁ SIEMPRE DISPONIBLE PARA AYUDARLE. POR FAVOR, NO DUDE EN LLAMARNOS AL (707) 944-8311 O ESCRÍBANOS A [INFO@NAPAGROWERS.ORG](mailto:INFO@NAPAGROWERS.ORG).**

**SINCERAMENTE,**

**NAPA VALLEY GRAPEGROWERS**

## TABLA DE CONTENIDO

EXTENSIÓN DE PLAZOS Y OTROS AVISOS PÁGINA 1

---

DAÑOS POR EL CALOR PÁGINA 1 - 2

---

PROTECCIÓN Y RESTAURACIÓN DE TIERRAS DE CULTIVO PÁGINA 2

---

SEGURIDAD DE LOS TRABAJADORES PÁGINA 2 - 4

---

SALUD GENERAL Y BIENESTAR PÁGINA 4

---

INFORMACIÓN DE SEGURO PÁGINA 4

---

SERVICIOS ADICIONALES PÁGINA 4 - 5

---

ASISTENCIA FINANCIERA Y ALIVIO PÁGINA 5 - 6

---

OPORTUNIDADES PARA DONAR PÁGINA 7

---

## EXTENSIÓN DE PLAZOS Y OTROS AVISOS

El condado de Napa extiende plazo para el invierno para los planes de control de la erosión agrícola (ECPAs) hasta **el miércoles 15 de noviembre de 2017**. Para obtener más información, lea el documento completo aquí o póngase en contacto con Brian Bordona, Supervisor de Planeación, al 707-259-5935 o [brian.bordona@countyofnapa.org](mailto:brian.bordona@countyofnapa.org).

[California Certified Organic Farmers \(CCOF\)](#) está extendiendo los plazos de cumplimiento orgánicos para operaciones en los condados de Napa, Sonoma y Mendocino.

- Si usted ha sido afectado por los incendios, por favor, póngase en contacto con:
  - Drake Bialecki, Especialista de Servicios de la Costa Norte, [dbialecki@ccof.org](mailto:dbialecki@ccof.org)
  - Stephanie Tessitore, Supervisor de Inspección, [stessitore@ccof.org](mailto:stessitore@ccof.org)

Revise la página de PG&E sobre [Incendios Forestales del Norte de California](#) para actualizaciones y avisos

[IRS da un alivio de impuestos a las víctimas de los incendios forestales en California; Los contribuyentes tienen hasta el 31 de enero para hacer una petición.](#)

TTB [Renuncia a las Sanciones de Impuesto para las empresas afectadas](#). Visite [When Disaster Strikes](#) y [Disaster Relief](#) para más información.

[El Complejo De Fuego de Napa de 2017: La Solicitud de Eliminación de Ceniza, Los Desechos Domésticos y Escombros Peligrosos](#). Distrito de Departamento de Planificación, Construcción, y Servicios Medioambientales del Condado de Napa.

- “El dueño de cada propiedad con cualquier estructura que se quemó debe participar en un proceso de Fase I y Fase II. Todos estos dueños con estructuras dañadas por el fuego deben completar este proceso el 1 de octubre de 2018.”

## DAÑOS POR EL CALOR

### INVESTIGACIÓN Y DATOS

Notas sobre el daño por el calor del Dr. Andy Walker, Profesor del Departamento de Enología y Viticultura de UC Davis:

- Es difícil matar a una vid; el nivel de daños relacionados con el fuego depende de qué tan caliente y por cuánto tiempo una planta fue expuesta.
- En un nivel bajo, las hojas y cualquier fruta, así como el retoño (verde) pueden ser destruidos
- En los niveles más altos de calor, se pueden experimentar daños en brotes latentes que se podaron para el crecimiento de fruta del próximo año; en un incendio muy caliente algunos o muchos de estos brotes se pueden matar

- Sin embargo, las plantas se pueden regenerar a partir de retoños enterrados en la base de las espuelas, o de los brazos, los cordones y los troncos; los nuevos brotes pueden tener que ser entrenados en los brazos y los cordones, pero el crecimiento será rápido ya que el sistema de raíces relativamente intacto será el apoyo para una planta de uvas con un menor número de brotes
- El nivel de la cosecha del año próximo dependerá de qué tanto y por cuánto fueron dañado los brotes
- Los brotes que crecen a partir de retoños enterradas no darán tanta fruta (y en muchos casos no dan fruta); Sin embargo, una vez que la planta continúe con su rutina de crecimiento volverá a dar fruta normalmente
- Puede ser necesario hacer reparaciones a postes del final del surco, postes de madera, estacas, líneas de goteo, el sistema de riego de tierra / tubos y cables del enrejado que hayan sido dañados.

## **PROTECCIÓN Y RESTAURACIÓN DE LAS TIERRAS DE CULTIVO**

[Napa County Resource Conservation District](#) (RCD) ha recopilado una lista para los dueños de tierras que incluye recursos de protección y restauración de tierras de cultivo y de espacios abiertos que fueron afectados por los fuegos forestales.

[Lo que se encontrará en su página de](#) recursos:

- Lo que puede y no debe hacer en la restauración post-incendio para los pequeños y grandes propietarios
- ¿Dónde se puede encontrar semillas nativas para el control de la erosión
- ¿Cómo darse cuenta de los robles que sobrevivirán?
- Consejos para la preparación de las lluvias de invierno

Para cualquier duda o para más información contactar a:

- Leigh Sharp - Napa RCD, [leigh@naparcd.org](mailto:leigh@naparcd.org)
- Emma Chow – NRCS, [emma.chow@ca.usda.gov](mailto:emma.chow@ca.usda.gov)

## **SEGURIDAD DE LOS TRABAJADORES**

La seguridad de los trabajadores ha sido una de las prioridades más importantes a raíz de los históricos incendios forestales. A pesar de que el humo se disipa, los empleadores están obligados a seguir todos los protocolos de seguridad y salud regulados. **¡No se deshaga de esas máscaras N95 todavía!** Protecciones adicionales pueden ser necesarias a medida que la comunidad comienza a limpiar las cenizas, residuos y otros materiales potencialmente peligrosos después de los incendios.

## **LOS REQUISITOS DE OSHA**

Los patrones que tienen trabajadores expuestos al humo de los incendios forestales deben considerar tomar las medidas apropiadas como parte de su Programa de Prevención de Lesiones y Enfermedades bajo el Título 8 sección [3203](#) del Código de Regulaciones de California y como se exige en la sección [5141](#) (Control de exposición perjudicial a los empleados). Estas medidas incluyen:

Póngase en contacto con la oficina de Consulta de Cal OSHA al (510) 622-2891 antes de que usted y sus empleados empiecen a trabajar en condiciones que puedan ser peligrosos

- Use controles de ingeniería siempre que sea posible (por ejemplo, use un sistema de ventilación filtrada en áreas de trabajo cerradas)
- Use controles administrativos si es posible (por ejemplo, limitando el tiempo que los empleados trabajan al aire libre)
- De a los trabajadores los equipos de protección respiratoria, tales como mascararas filtrantes desechables (máscaras de polvo). Vea los detalles abajo.

Para leer el anuncio de OSHA en su totalidad en español [PRESIONE AQUÍ](#).

Recursos para Miembros de NVG:

- Paul Andersen, OSHA - (925) 787-0220 - [paulandersenCHST@aol.com](mailto:paulandersenCHST@aol.com)  
Oferta a los miembros de NVG: 30% de descuento en los servicios a los miembros de NVG cuyas instalaciones han sido afectadas directamente por los incendios

## **MASCARAS PARA RESPIRAR N95**

- Para filtrar las partículas finas, los respiradores deben ser etiquetados con los códigos N-95, N-99, N-100, R-95, P-95, P-99, o P-100, y debe estar escrito que son aprobados por el Instituto Nacional de Estados Unidos de Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH).
- Es necesario que usen el equipo de protección respiratoria aprobado para los empleados que trabajan en lugares al aire libre designados por los distritos de gestión de calidad del aire local como “muy saludable”, “poco saludables” o “peligrosos”.
- Se necesita más esfuerzo para respirar cuando se usa un respirador, y además puede aumentar el riesgo de estrés térmico. Se aconseja más descansos frecuentes. A los trabajadores que se sientan mareados, débiles o con náusea, se les aconseja ir a un área limpia de humo, quitarse el respirador y buscar atención médica inmediatamente.
- Se deben tirar los respiradores si es difícil respirar cuando se usan o si su interior está sucio.
- Las instrucciones para el uso de la máscara adecuada en inglés y español se pueden encontrar aquí.
- [Cómo usar correctamente la máscara N95 - vídeo AgSafe \(español\)](#)

**Consejo útil: Algunos respiradores N95 han sido donados a NVG y están disponibles para los miembros en nuestra oficina ubicada en 1795 Third Street, Napa, CA 94559.**

### **INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE SEGURIDAD**

Seguridad y Precaución para volver al trabajo y limpiar después de un incendio. [Safety Precautions for Re-entry and Clean up after Fire \(Bilingual\)](#)

## **SALUD EN GENERAL Y BIENESTAR**

### **APOYO FAMILIAR**

- Guía de apoyo para ayudar a los niños que han sido afectados por los incendios forestales. [Parent Guidelines for Helping Children Impacted by Wildfires \(Spanish\)](#)
- Centros Familiares del Norte de Napa [UpValley Family Centers](#)
- [Clinic Ole](#)
- [Puertas Abiertas](#)

### **SALUD**

- El humo de los incendios forestales y su salud [Wildfire Smoke and Your Health \(Bilingual\)](#)
- Cómo manejar el estrés después de un desastre [Managing Stress after a disaster \(Spanish\)](#)

## **INFORMACIÓN DEL SEGURO**

[Trabajando con su compañía de seguros después de un huracán, una inundación u otro de emergencia](#) (español), Lifeworks.

### **RECURSOS DE SEGUROS DE LOS MIEMBROS ASOCIADOS A NVG**

Los siguientes miembros asociados se acercaron a proporcionar su información de contacto después de los incendios. Para obtener una lista completa de los miembros asociados a NVG, visite nuestra [página web](#).

- Jeff Erickson, ISU Sander, Jacobs, Cassayre Insurance Services, [jerickson@sanderjacobs.com](mailto:jerickson@sanderjacobs.com)
- Sandy Fiack, El Zenith, [sfiack@thezenith.com](mailto:sfiack@thezenith.com)
- Becky Barlow, California Grower Foundation (Servicios de salud), [bbarlow@calgrower.org](mailto:bbarlow@calgrower.org)

## **SERVICIOS ADICIONALES**

Nuestros socios regionales también nos han dado recursos. Por favor considere visitar las siguientes páginas web.

- [Wine Institute](#)

- [CAWG](#)

El proyecto HALTER puede ayudar a cuidar a los animales que quedaron desamparados en las evacuaciones y ayudar a mover el ganado. Teléfono: (707) 565-7100, correo electrónico [rescue@halterfund.org](mailto:rescue@halterfund.org)

## **ASISTENCIA FINANCIERA Y ALIVIO**

- [Manual de ayuda de incendios forestales del norte de California 2017, un recurso para individuos, familias y pequeñas empresas](#) fue creado por la Firma Morrison & Foerster Law.

El *Manual* junta información actualizada de práctica sobre temas que incluyen:

- Vivienda de emergencia
  - Beneficios del gobierno
  - Seguro
  - La asistencia de FEMA
  - La sustitución de documentos perdidos
  - Prevención del fraude
- Para solicitar la ayuda de FEMA o utilizar el sitio móvil (1-800-621-3362)
  - El Departamento de Alimentos y Agricultura de California reunió una lista de recursos de ayuda financiera a través de su página de [Recursos de recuperación de los incendios](#) en línea.

El documento incluye información sobre lo siguiente:

- Asistencia Federal Individual para Desastres
  - Asistencia para la recuperación de incendios del Departamento de Agricultura de Estados Unidos
  - Agencia de Servicios de Agricultura (FSA)
  - Agencia de Gestión de Riesgos (RMA)
  - Servicio de Conservación de Recursos Naturales (NRCS)
  - Oficina de Servicios de Emergencia (OES)
- El condado de Napa ha abierto un Centro de Asistencia Local (LAC) para ayudar a los residentes del condado impactados por el fuego de 2017. El ALC ofrecerá recursos de ayuda de desastres federales, estatales y locales, los recursos de ayuda incluyen asistencia financiera.

El condado de Napa, Servicios de Salud y Servicios Humanos,  
Edificio A, Centro de Conferencias  
2751 Napa Valley Corporate Drive, Napa CA 94559  
(707) 299-2190



Horario:

Lunes a viernes: 10am - 7pm

Sábado: 10am - 7pm

Cerrado los Domingos

*Teniendo en cuenta estas circunstancias angustiantes, ICE continuará la suspensión de las operaciones de control migratorio de rutina en las zonas afectadas por los incendios en el norte de California. Del mismo modo, el ICE no estará presente en el centro de asistencia local.*

- [Seis cosas que las víctimas de desastres de incendios deben de hacer ahora](#), consejos del periódico San Francisco Chronicle, que incluye información sobre el alivio de la hipoteca.
- [El Centro de Asistencia Local](#) (LAC): durante el tiempo de recuperación de una emergencia, saber a qué organización o empresa contactar puede ser confuso. El condado de Napa está trabajando en conjunto con varias agencias, estatales, sin fines de lucro y agencias federales privadas para proporcionar una ubicación centralizada, El Centro de Asistencia Local tiene más información sobre los recursos y la información.
  - Su horario es:
    - Lunes - viernes, 10am - 7pm
    - Sábados de 10am - 5pm
    - Cerrado los Domingos
  - Lugar: Napa Valley 2751 Corporate Drive, Edificio A, Napa

Los Miembros Asociados de NVG:

- Guy Carl, Brotemarkle, Davis, & Co. CPA's - (707) 963-4466 - [guy@bdcocpa.com](mailto:guy@bdcocpa.com)  
Oferta a miembros de NVG: No se cobra por consulta inicial
- Marc Loupe, CFOs2Go - (415) 298-0760 - [mloupe@cfos2go.com](mailto:mloupe@cfos2go.com)  
Oferta a miembros de NVG: 25% de descuento en los servicios profesionales, no negociable

[Ver una lista completa](#) de los servicios de ayuda para los miembros asociados a NVG

## OPORTUNIDADES PARA DONAR

### NAPA

- [Napa Valley Community Foundation Disaster Relief Fund](#)
  - [“Napa’s Community Foundation approves #3 million in fire aid for income losses” - Napa Valley Register, October 30, 2017](#)

### SONOMA

- [SCGGF Wildfire Relief Fund for Agricultural Workers](#)

### MENDOCINO

- [Community Foundation of Mendocino County Disaster Fund of Mendocino County](#)

### LAKE

- [Lake Area Rotary Club Association \(LARCA\) Fire Relief Fund](#)

### CROSS-COUNTY

- [Rebuild Wine Country/ Habitat for Humanity](#)
- [Tipping Point Emergency Relief Fund](#)
- [CA Wine Strong](#)
- [Redwood Credit Union North Bay Fire Relief](#)